

Πρωτ. _____
Αριθ. _____
Διεκπ. _____

Από τα επίσημα Πρακτικά της ΙΑ΄, 20 Οκτωβρίου 2021,
Συνεδρίασης της Ολομέλειας της Βουλής, στην οποία
ψηφίστηκε το παρακάτω σχέδιο νόμου:

Κύρωση του Μνημονίου Κατανόησης μεταξύ της Κυβέρνησης της Ελληνικής Δημοκρατίας και της Κυβέρνησης των Ηνωμένων Πολιτειών της Αμερικής σχετικά με την επιβολή εισαγωγικών περιορισμών σε κατηγορίες αρχαιολογικού και εθνολογικού υλικού της Ελληνικής Δημοκρατίας

ΠΙΝΑΚΑΣ ΠΕΡΙΕΧΟΜΕΝΩΝ

Άρθρο πρώτο Κύρωση Μνημονίου Κατανόησης
Μνημόνιο Κατανόησης μεταξύ της Κυβέρνησης της
Ελληνικής Δημοκρατίας και της Κυβέρνησης των Ηνωμέ-
νων Πολιτειών της Αμερικής σχετικά με την επιβολή ει-
σαγωγικών περιορισμών σε κατηγορίες αρχαιολογικού
και εθνολογικού υλικού της Ελληνικής Δημοκρατίας
Άρθρο Ι Περιορισμός εισαγωγής αρχαιολογικού υλι-
κού
Άρθρο ΙΙ Αντικείμενο Μνημονίου
Άρθρο ΙΙΙ Υποχρεώσεις κυβερνήσεων - Εφαρμογή
Μνημονίου
Άρθρο ΙV Έναρξη ισχύος - Τροποποίηση - Καταγγελία
Μνημονίου
Άρθρο δεύτερο Έναρξη ισχύος

**Άρθρο πρώτο
Κύρωση Μνημονίου Κατανόησης**

Κυρώνεται και έχει την ισχύ, που ορίζει η παρ. 1 του άρθρου 28 του Συντάγματος, το Μνημόνιο Κατανόησης μεταξύ της Κυβέρνησης της Ελληνικής Δημοκρατίας και της Κυβέρνησης των Ηνωμένων Πολιτειών της Αμερικής σχετικά με την επιβολή εισαγωγικών περιορισμών σε κατηγορίες αρχαιολογικού και εθνολογικού υλικού της Ελληνικής Δημοκρατίας, που υπογράφηκε στην Αθήνα, στις 22 Σεπτεμβρίου 2021, το πρωτότυπο κείμενο του οποίου, στην ελληνική και στην αγγλική γλώσσα, έχει ως εξής:

ΜΝΗΜΟΝΙΟ ΚΑΤΑΝΟΗΣΗΣ
ΜΕΤΑΞΥ
ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΗΣ ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ
ΚΑΙ
ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΗΣ ΤΩΝ ΗΝΩΜΕΝΩΝ ΠΟΛΙΤΕΙΩΝ ΤΗΣ ΑΜΕΡΙΚΗΣ
ΣΧΕΤΙΚΑ ΜΕ ΤΗΝ ΕΠΙΒΟΛΗ ΕΙΣΑΓΩΓΙΚΩΝ ΠΕΡΙΟΡΙΣΜΩΝ
ΣΕ ΚΑΤΗΓΟΡΙΕΣ ΑΡΧΑΙΟΛΟΓΙΚΟΥ ΚΑΙ ΕΘΝΟΛΟΓΙΚΟΥ ΥΛΙΚΟΥ ΤΗΣ
ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

Η Κυβέρνηση της Ελληνικής Δημοκρατίας και η Κυβέρνηση των Ηνωμένων Πολιτειών της Αμερικής (εφεξής αποκαλούμενες συλλογικά «οι Κυβερνήσεις»).

Ενεργώντας βάσει της Σύμβασης του 1970 της ΟΥΝΕΣΚΟ για τα ληπτέα Μέτρα για την Απαγόρευση και την Παρεμπόδιση της Παράνομης Εισαγωγής, Εξαγωγής, και Μεταβίβασης Κυριότητας Πολιτιστικών Αγαθών, στην οποία αμφότερες οι Χώρες είναι Συμβαλλόμενα Μέρη· και

Επιθυμώντας να μειώσουν τα κίνητρα για τη λεηλασία αναντικατάστατου αρχαιολογικού και εθνολογικού υλικού που αποτελεί την πολιτιστική κληρονομιά της Ελλάδας·

Υπενθυμίζοντας το *Μνημόνιο Συνεργασίας Μεταξύ της Κυβέρνησης της Ελληνικής Δημοκρατίας και της Κυβέρνησης των Ηνωμένων Πολιτειών της Αμερικής Σχετικά με την Επιβολή Εισαγωγικών Περιορισμών σε Κατηγορίες Αρχαιολογικού και Βυζαντινού Εκκλησιαστικού Εθνολογικού Υλικού μέχρι και τον 15^ο Αιώνα μ.Χ. της Ελληνικής Δημοκρατίας*, το οποίο υπογράφηκε στην Αθήνα στις 17 Ιουλίου 2011, όπως έχει τροποποιηθεί και παραταθεί («το προηγούμενο Μνημόνιο Κατανόησης»).

Συμφώνησαν τα ακόλουθα:

ΑΡΘΡΟ Ι

1. Η Κυβέρνηση των Ηνωμένων Πολιτειών της Αμερικής, σύμφωνα με τη νομοθεσία της, περιλαμβανομένου του Νόμου για την Εφαρμογή της Σύμβασης για τα Πολιτιστικά Αγαθά, περιορίζει την εισαγωγή στις Ηνωμένες Πολιτείες ορισμένου αρχαιολογικού υλικού που χρονολογείται περίπου από το 20.000 π.Χ. έως τον 15^ο

αιώνα μ.Χ. και ορισμένου εκκλησιαστικού εθνολογικού υλικού, που χρονολογείται περίπου από τον 4ο αιώνα μ.Χ. έως το 1830 και που δύναται να περιλαμβάνει τις κατηγορίες πέτρα, μέταλλο, κεραμικά, οστά και ελεφαντόδοντο, ξύλο, γυαλί, υφάσματα, πάπυρους και περγαμηνές, και έργα ζωγραφικής και ψηφιδωτά, που καθορίζονται στον κατάλογο που εκδίδει η Κυβέρνηση των Ηνωμένων Πολιτειών της Αμερικής (εφεξής αναφερόμενος ως Κατάλογος Προσδιορισμού), εκτός αν η Κυβέρνηση της Ελληνικής Δημοκρατίας χορηγήσει άδεια, η οποία πιστοποιεί ότι η εξαγωγή δεν παραβιάζει τους νόμους της.

2. Η Κυβέρνηση των Ηνωμένων Πολιτειών της Αμερικής θα προσφέρει για επιστροφή στην Κυβέρνηση της Ελληνικής Δημοκρατίας οποιοδήποτε αντικείμενο ή υλικό, το οποίο περιέχεται στον Κατάλογο Προσδιορισμού, και το οποίο έχει κατασχεθεί από την Κυβέρνηση των Ηνωμένων Πολιτειών της Αμερικής.
3. Οι εισαγωγικοί περιορισμοί δημοσιεύονται στο Ομοσπονδιακό Πρωτόκολλο των ΗΠΑ (U.S. Federal Register), επίσημη έκδοση της Κυβέρνησης των Ηνωμένων Πολιτειών για τη δημοσίευση έγκαιρης προειδοποίησης.

ΑΡΘΡΟ II

1. Αμφότερες οι Κυβερνήσεις δημοσιοποιούν το παρόν Μνημόνιο Κατανόησης και τους λόγους για τη σύναψή του.
2. Η Κυβέρνηση της Ελληνικής Δημοκρατίας συνεχίζει να καταβάλλει τις καλύτερες προσπάθειές της για την τήρηση και την παροχή πληροφοριών στην Κυβέρνηση των Ηνωμένων Πολιτειών της Αμερικής σχετικά με λαθρανασκαφές, κλοπές πολιτιστικών αγαθών, διακίνηση πολιτιστικών αγαθών, καθώς και με άλλες απειλές που θέτουν σε κίνδυνο την πολιτιστική της κληρονομιά.
3. Η Κυβέρνηση της Ελληνικής Δημοκρατίας συνεχίζει να καταβάλλει τις καλύτερες προσπάθειές της για τη λήψη μέτρων σύμφωνα με τη Σύμβαση του 1970 της ΟΥΝΕΣΚΟ για τα ληπτέα Μέτρα για την Απαγόρευση και την Παρεμπόδιση της Παράνομης Εισαγωγής, Εξαγωγής, και Μεταβίβασης Κυριότητας Πολιτιστικών Αγαθών, για την προστασία της πολιτιστικής της κληρονομιάς. Προκειμένου να ενισχύσει τις προσπάθειες αυτές η Κυβέρνηση των Ηνωμένων Πολιτειών της Αμερικής καταβάλλει τις καλύτερες προσπάθειές της για την διευκόλυνση παροχής τεχνικής βοήθειας προς την Κυβέρνηση της Ελληνικής Δημοκρατίας, όπως αρμόζει στο πλαίσιο διαθέσιμων προγραμμάτων του δημόσιου ή/και του ιδιωτικού τομέα.
4. Η Κυβέρνηση της Ελληνικής Δημοκρατίας συνεχίζει να καταβάλλει τις καλύτερες προσπάθειές της για τη συνεργασία με άλλες χώρες με σημαντικό εισαγωγικό εμπόριο αρχαιολογικού και εθνολογικού υλικού από την Ελλάδα, για την αποτροπή σοβαρών περιπτώσεων λεηλασίας πολιτιστικών αγαθών.

5. Η κάθε Κυβέρνηση καταβάλλει τις καλύτερες προσπάθειές της για την ενθάρρυνση της περαιτέρω ανταλλαγής αρχαιολογικού και εθνολογικού υλικού για πολιτιστικούς, εκπαιδευτικούς και επιστημονικούς σκοπούς συμπεριλαμβανομένου του μακροχρόνιου δανεισμού τέτοιου υλικού για την προώθηση της ευρείας δημόσιας εκτίμησης και πρόσβασης στην πλούσια πολιτιστική κληρονομιά της Ελλάδας.
6. Η κάθε Κυβέρνηση συνεχίζει τις προσπάθειές της να ενημερώνει την άλλη σχετικά με τα μέτρα που λαμβάνονται για την εφαρμογή του παρόντος Μνημονίου Κατανόησης.

ΑΡΘΡΟ III

Οι υποχρεώσεις αμφοτέρων των Κυβερνήσεων, καθώς και οι ενέργειες που πραγματοποιούνται βάσει του παρόντος Μνημονίου Κατανόησης υπόκεινται στους αντίστοιχους νόμους και κανονισμούς τους, κατά περίπτωση, καθώς και στη διαθεσιμότητα σχετικών οικονομικών πόρων.

ΑΡΘΡΟ IV

1. Το παρόν Μνημόνιο Κατανόησης τίθεται σε ισχύ την ημερομηνία της τελευταίας εκ των ανταλλαγισών διακοινώσεων, με τις οποίες οι Κυβερνήσεις θα αλληλοενημερωθούν σχετικά με την ολοκλήρωση των αντίστοιχων εσωτερικών διαδικασιών τους που απαιτούνται για το σκοπό αυτό, με ισχύ από την 21^η Νοεμβρίου 2021, και παραμένει σε ισχύ για πέντε (5) έτη από την ημερομηνία αυτή μέχρι την 21^η Νοεμβρίου 2026, εκτός αν παραταθεί.
2. Σε περίπτωση που το Μνημόνιο Κατανόησης δεν τεθεί σε ισχύ την 21^η Νοεμβρίου 2021, ή νωρίτερα, το παρόν Μνημόνιο Κατανόησης εφαρμόζεται προσωρινά από τις Κυβερνήσεις με έναρξη την 21^η Νοεμβρίου 2021.
3. Το παρόν Μνημόνιο Κατανόησης δύναται να παραταθεί και να τροποποιηθεί μόνο με την αμοιβαία γραπτή συναίνεση των Κυβερνήσεων.
4. Οι Κυβερνήσεις θα εκπονήσουν ένα Σχέδιο Δράσης για την εφαρμογή του παρόντος Μνημονίου Κατανόησης.
5. Οι Κυβερνήσεις θα επανεξετάσουν την αποτελεσματικότητα του παρόντος Μνημονίου Κατανόησης πριν από τη λήξη ισχύος του, ώστε να καθορίσουν αν το παρόν Μνημόνιο-Κατανόησης θα πρέπει να παραταθεί.

6. Οιαδήποτε Κυβέρνηση μπορεί να γνωστοποιήσει στην άλλη, εγγράφως δια της διπλωματικής οδού, την πρόθεσή της να καταγγείλει το παρόν Μνημόνιο Κατανόησης πριν την ημερομηνία λήξης της ισχύος του. Στην περίπτωση αυτή, η καταγγελία θα είναι ισχυρή έξι (6) μήνες μετά την ημερομηνία της γνωστοποίησης.

ΣΕ ΠΙΣΤΩΣΗ ΤΩΝ ΑΝΩΤΕΡΩ, οι υπογεγραμμένοι, δεόντως εξουσιοδοτημένοι από τις αντίστοιχες Κυβερνήσεις τους, έχουν υπογράψει το παρόν Μνημόνιο Κατανόησης.

ΥΠΟΓΡΑΦΗΚΕ στην Αθήνα στις 22 Σεπτεμβρίου 2021 σε δύο πρωτότυπα στην Ελληνική και στην Αγγλική γλώσσα, και αμφότερα τα κείμενα είναι εξίσου αυθεντικά.

Για την Κυβέρνηση της
Ελληνικής Δημοκρατίας



Στυλιανή Μενδώνη

Υπουργός Πολιτισμού
και Αθλητισμού

Για την Κυβέρνηση
των Ηνωμένων Πολιτειών της Αμερικής



Geoffrey R. Pyatt

Πρέσβης των Ηνωμένων Πολιτειών
της Αμερικής στην Ελλάδα

MEMORANDUM OF UNDERSTANDING
BETWEEN
THE GOVERNMENT OF THE HELLENIC REPUBLIC
AND
THE GOVERNMENT OF THE UNITED STATES OF AMERICA
CONCERNING THE IMPOSITION OF IMPORT RESTRICTIONS
ON CATEGORIES OF ARCHAEOLOGICAL AND ETHNOLOGICAL MATERIAL
OF THE HELLENIC REPUBLIC

The Government of the Hellenic Republic and the Government of the United States of America (hereinafter, collectively, the "Governments");

Acting pursuant to the 1970 UNESCO Convention on the Means of Prohibiting and Preventing the Illicit Import, Export and Transfer of Ownership of Cultural Property, to which both countries are States Party; and

Desiring to reduce the incentive for pillage of irreplaceable archaeological and ethnological material representing Greece's cultural heritage;

Recalling the *Memorandum of Understanding Between the Government of the United States of America and the Government of the Hellenic Republic Concerning the Imposition of Import Restrictions on Categories of Archaeological and Byzantine Ecclesiastical Ethnological Material through the 15th Century A.D. of the Hellenic Republic*, signed at Athens on July 17, 2011, as amended and extended ("the prior MOU");

Have agreed as follows:

ARTICLE I

1. The Government of the United States of America shall, in accordance with its legislation, including the Convention on Cultural Property Implementation Act, restrict the importation into the United States of certain archaeological material ranging in date from approximately 20,000 B.C. to the 15th century A.D., and ecclesiastical ethnological material ranging in date from approximately the 4th century A.D. to 1830, which may include categories of stone, metal, ceramic, bone and ivory, wood, glass, textile, papyrus and parchment, and paintings and mosaics, identified in the list promulgated by the Government of the United States of America (hereinafter referred to as the Designated List), unless the Government of the Hellenic Republic issues a license which certifies that such exportation was not in violation of its laws.

2. The Government of the United States of America shall offer for return to the Government of the Hellenic Republic any object or material on the Designated List forfeited to the Government of the United States of America.
3. The import restrictions shall be published in the U.S. Federal Register, the official United States Government publication providing fair public notice.

ARTICLE II

1. Both Governments shall publicize this Memorandum of Understanding (MOU) and the reasons for it.
2. The Government of the Hellenic Republic shall continue to use its best efforts to maintain and share with the Government of the United States of America information about unauthorized excavations, thefts of cultural property, trafficking of cultural property, and other threats that jeopardize its cultural patrimony.
3. The Government of the Hellenic Republic shall continue to use its best efforts to take steps consistent with the 1970 UNESCO Convention on the Means of Prohibiting and Preventing the Illicit Import, Export and Transfer of Ownership of Cultural Property to protect its cultural patrimony. To assist in these efforts, the Government of the United States of America shall use its best efforts to facilitate technical assistance to the Government of the Hellenic Republic as appropriate under available programs in the public and/or private sectors.
4. The Government of the Hellenic Republic shall continue to use its best efforts to engage other countries having a significant import trade in archaeological and ethnological materials from Greece to deter a serious situation of pillage of cultural property.
5. Each Government shall use best efforts to encourage further interchange of archaeological and ethnological materials for cultural, educational, and scientific purposes, including long-term loans of such materials to promote widespread public appreciation of and access to Greece's rich cultural heritage.
6. Each Government shall continue to endeavor to keep the other informed of the measures taken to implement this MOU.

ARTICLE III

The obligations of both Governments and the activities carried out under this MOU shall be subject to their respective laws and regulations, as applicable, including with respect to the availability of appropriated funds.

ARTICLE IV

1. This MOU shall enter into force on the date of the later note in an exchange of notes in which the Governments have notified each other of the completion of their internal procedures necessary for that purpose, with effect from November 21, 2021, and shall remain in force for five (5) years from that date until November 21, 2026, unless extended.
2. In the event that the MOU has not entered into force on or before November 21, 2021, this MOU shall be provisionally applied by the Governments beginning on November 21, 2021.
3. This MOU may be extended and amended only by mutual written consent of the Governments.
4. The Governments shall elaborate an Action Plan for the implementation of this MOU.
5. The Governments shall review the effectiveness of this MOU before its expiration in order to determine whether this MOU should be extended.
6. Either Government may notify the other, in writing through diplomatic channels, of its intention to terminate this MOU prior to its date of expiry. In such a case, the termination shall come into effect six (6) months after the date of notification.

IN WITNESS WHEREOF, the undersigned, being duly authorized by their respective Governments, have signed the present MOU.

DONE at Athens, this 22 September 2021, in duplicate, in the Greek and English languages, both texts being equally authentic.

For the Government of
the Hellenic Republic



Styliani Mendoni
Minister of Culture and Sports

For the Government of
the United States of America



Geoffrey R. Pyatt
Ambassador of the United States of
America to Greece

Άρθρο δεύτερο
Έναρξη ισχύος

Η ισχύς του παρόντος νόμου αρχίζει από τη δημοσίευσή του στην Εφημερίδα της Κυβερνήσεως και του Μνημονίου που κυρώνεται, κατά τα προβλεπόμενα στις παρ. 1 και 2 του άρθρου IV.

Αθήνα,

2021

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΒΟΥΛΗΣ

ΚΩΝΣΤΑΝΤΙΝΟΣ ΑΝ. ΤΑΣΟΥΛΑΣ

Ο ΓΕΝΙΚΟΣ ΓΡΑΜΜΑΤΕΑΣ ΤΗΣ ΒΟΥΛΗΣ

Η ΠΡΟΪΣΤΑΜΕΝΗ ΤΗΣ ΓΕΝΙΚΗΣ ΔΙΕΥΘΥΝΣΗΣ
ΚΟΙΝΟΒΟΥΛΕΥΤΙΚΟΥ ΕΡΓΟΥ

ΓΕΩΡΓΙΟΣ ΜΥΛΩΝΑΚΗΣ

ΑΝΤΙΓΟΝΗ Κ. ΠΕΡΙΦΑΝΟΥ